

*Memories are not static, they evolve and change with every generation, and museums and other forms of representation must listen to and encourage this process*

K. Walsh

On the question of memory today we must come to terms with a symbolic cultural rift: an increasing gap, not only in time but also in emotive response. In the last ten years a new generation of history museums has emerged bringing innovations in languages and forms of cultural mediation. In the future museums and memorials will lack the eye-witnesses of the period, and will therefore rely more on new technology and grand scenography. Museums of memories, thoughts and ideas, exhibited through increasingly technological and scenographic displays which make up for the absence of objects and material. We think it is important to know how influential the roles of architecture, scenography and multimedia mediation are in cultural and didactic projects, and on the other hand assess the risk that the new forms of language and technology, while accentuating the communicative potential of the contents, may sometimes overshadow them.

**All through the seminar, the Museum will place the halls at guests disposal to display publications, brochures and multimedia productions.**

**Durante le giornate di studio, le sale del Museo saranno a disposizione degli ospiti e delle istituzioni per esporre pubblicazioni, materiali cartacei e multimediali di presentazione e promozione.**

**Info**  
 Francesca Toso - Tel. +39 011 43 63 470 Fax +39 011 43 62 034 - francesca.toso@collaboratori.comune.torino.it  
 Sandra Aloia - Tel. +39 011 43 63 470 Fax +39 011 43 62 034 - museodiffuso@comune.torino.it  
 www.museodiffusotorino.it - www.acmos.net

**Sedi del seminario/ Seminar locations:**  
**14 maggio** Facoltà di Architettura II - Castello del Valentino - Salone d'Onore - viale Mattioli 39, 10125 Torino  
**15 e 16 maggio** Museo Diffuso della Resistenza, della Deportazione, della Guerra, dei Diritti e della Libertà  
 Sala conferenze - corso Valdocco 4/A, 10122 Torino

**Partners:**  
 Center for Holocaust Studies - Jagellonian University, Krakow (Uniwersytet Jagiellonski), Polska; Centre d'Histoire de la Résistance et de la Déportation de Lyon, France; Istituto Italiano di Cultura a Cracovia, Polka;  
 Joods Museum Van Deportatie en Verzet, Mechelen, België; Mémorial de la Shoah, Paris, France;  
 Miejsce Pami\_cci i Muzeum Auschwitz - Birkenau, Oswiecim, Polska; Universidade Popular do Porto, Portugal

**Comitato tecnico-scientifico/technical-scientific committee:**  
 Ersilia Alessandrone Perona, Alberto Cavaglione, Mariachiara Giorda, Daniele Jalla, Marco Tabbia, Francesca Toso, Guido Vaglio

**Organizzatori/ Organisers:**  
 Museo Diffuso della Resistenza, della Deportazione, della Guerra, dei Diritti e della Libertà; Associazione Acmos; Istituto piemontese per la storia della Resistenza e della società contemporanea "Giorgio Agosti"



**Musei e memoriali dal monumentale al virtuale**  
*useums and memorials from monumental to virtual*

*Le memorie non sono statiche, esse si evolvono e cambiano con ogni generazione e i musei e altre forme di rappresentazione devono ascoltare e alimentare questo processo.*

K. Walsh

Dobbiamo oggi fare i conti con una simbolica rottura culturale, una sempre maggiore distanza, non solo temporale ma anche emotiva, nei confronti della memoria. Negli ultimi decenni è nata una nuova generazione di musei di storia la cui novità interessa il linguaggio e le forme di mediazione culturale. Il futuro di musei e memoriali senza i testimoni dell'epoca sarà sempre più legato alle nuove tecnologie e alle grandi scenografie. Musei di memoria, di pensieri, di idee, allestimenti sempre più tecnologici e scenografici che suppliscono all'assenza di oggetti e materiali. Ci è sembrato quindi importante capire fino a che punto architetture, scenografie e mediazioni multimediali possano essere funzionali al progetto culturale e didattico e quando invece si corre il rischio che i nuovi linguaggi e le tecnologie oltre ad accentuare le potenzialità comunicative dei contenuti, a volte li trascendano.

Reinforcement of Europe for Culture Programme  
 Project under Action 1 Active European Partnership  
 The project was funded with the financial assistance of the European Commission.  
 REGIONE PIEMONTE  
 CITTÀ DI TORINO

Seminario internazionale  
 Torino 14-16 maggio 2008  
 International Seminar, Turin 14-16 May 2008  
 con il sostegno di





**Mercoledì 14 MAGGIO/ Wednesday 14 MAY**  
Salone d'Onore - Facoltà di Architettura II – Castello del Valentino

**h. 18.00 – 20.30** Quali forme ha la memoria per tramandare se stessa? Una riflessione sulle possibili declinazioni del ricordo per giungere a una corretta applicazione museale.

**h. 18.00 – 20.30** What means are there for handing down memory? A consideration about the trends for remembrance to reach an appropriate museum application.

**Saluti istituzionali/ Welcome by the hosting Institutions**

**Introduce/ Presented by**

Ersilia Alessandrone Perona, Presidente Museo Diffuso di Torino

**Presiede/ Chairman**

Rocco Curto, Preside della facoltà di Architettura II Politecnico di Torino

**Intervengono/ Contributions**

Georges Bensoussan, Revue d'histoire de la Shoah/ Mémorial de la Shoah, Paris

Serena Maffioletti, architetto e professore all'Università di IUAV - Venezia/ architect and professor at the Università di IUAV - Venezia



**Giovedì 15 MAGGIO/ Thursday 15 MAY**  
Sala conferenze del Museo

**h. 9.30 – 13.00 Riflessione lessicale: la parola "memoriale" tra passato e presente.** Nella tradizione classica, come nella modernità, il vocabolo "memoriale" ha assunto significati molto diversi. Un confronto sulla definizione della parola "memoriale".

**A lexical consideration: the word "memorial" from the past to the present.** In the classical as much as in the modern tradition the word "memorial" has taken on very different meanings. A comparison between definitions of the word "memorial".

**Presiede/ Chairman**

Daniele Jalla, Presidente ICOM Italia

**Intervengono/ Contributions**

Alberto Cavaglion, Istituto piemontese per la storia della Resistenza e della società contemporanea

Elena Dellapiana, Politecnico di Torino

Vincenzo Padiglione, Università di Roma Uno

Anna Lisa Tota, Università di Roma Tre

**h. 14.30 – 17.30 La memoria che si iscrive nei luoghi: memoriali e musei in evoluzione.** In tutta Europa la concezione di museo e di memoriale appare in continua evoluzione. Le ultime ricerche storiografiche impongono mutamenti che le maggiori istituzioni stanno recependo, rivedendo i propri allestimenti.

**Memory inscribed in places: memorials and museums in evolution.** All over Europe the conception of Museum and Memorial seems to be in continuous evolution. The latest research on historiography imposes changes which the major institutions are accepting, through a constant revision of their own displays.

**Presiede/ Chairman**

Claudio Dellavalle, Istituto piemontese per la storia della Resistenza e della società contemporanea

**Intervengono/ Contributions**

Paolo Pezzino, Università degli Studi di Pisa

Thomas Lutz, Die Topographie des Terrors, Berlin

Denis Peschanski, Centre National de la Recherche Scientifique, Paris

Luca Zevi, Museo della Shoah, Roma

Guido Morpurgo, Memoriale della Shoah, Milano

Ersilia Alessandrone Perona, Guido Vaglio, Museo Diffuso della Resistenza, Torino

Franco Rolle, Paolo Ranieri, Studio N103, Milano

Jacques Fredj, Mémorial de la Shoah, Paris

Adriaens Ward, Joods Museum Van Deportatie en Verzet, Mechelen

**h. 18.00 – 19.00 "Memoria e amnistia nel mondo classico"**  
Conferenza di Luciano Canfora, Università di Bari

**h. 18.00 – 19.00 "Memory and amnesty in the classical world"** Talk by Luciano Canfora, Università di Bari



**Venerdì 16 MAGGIO/ Friday 16 MAY**  
Sala conferenze del Museo

**h. 10.00 – 12.30 Stories on geography: Geoblog europeo della memoria.** Una mappa partecipativa on-line dei luoghi della memoria europea: un ambiente interattivo in cui esplorare e sperimentare l'idea di Europa unita nei linguaggi e con le sensibilità dei nuovi media. Sito: [www.storiesongeographies.eu](http://www.storiesongeographies.eu)

**h. 10.00 – 12.30 Stories on geography: European Memory Geoblog.** An on-line participatory map of the european remembrance sites: an interactive context for exploring and trying out the idea of Europe united by language and sensitivity towards new media. Web site: [www.storiesongeographies.eu](http://www.storiesongeographies.eu)

**Presiede/ Chairman**

Carlo Infante, libero docente di Performing media/ free teacher of Performing media

**Intervengono/ Contributions**

Germano Paini, Thinking Loci: Progettista ed esperto in gestione della conoscenza/ Designer and expert in knowledge management

Mariachiara Giorda, Acmos

Marco Tabbia, Performing media lab

Agnieszka Sadecka, Center for Holocaust Studies - Jagellonian University, Krakow

Manuel Loff, FLUP, Faculdade Letras Universidade Popular do Porto

**h. 14.00 – 18.00 TAVOLA ROTONDA**  
**La mediazione didattica in evoluzione nei luoghi della memoria**  
Un comune tavolo di lavoro, dove le esperienze possano confrontarsi ed entrare in un circuito informativo capace di rendere più fluida la comunicazione e il travaso delle esperienze.

**h. 14.00 – 18.00 WORKSHOP**  
**Evolving educational programmes in remembrance sites**  
A workshop to bring experiences together, to be compared and put into a circuit of information that aids the flow of communication and transfer of experience.

**Presiede/ Chairman**

Vincenzo Simone, Dirigente settore educazione al patrimonio culturale Torino

Head of the department of cultural heritage education, Città di Torino

**Intervengono/ Contributions**

David Meghnagi, direttore del Master Internazionale in didattica della Shoah

director of the International Master in didactics of the Shoah

**Comunicazioni/ Communications**

Nadia Baiesi, Fondazione scuola di pace di Montesole, Marzabotto (Bo)

Simona Bezzi, Istituto storico di Modena

Stéphanie Boissard, Maison d'Izieu

Alessandra Chiappano, Fondazione della Memoria, Milano

Laura Fontana, Istituto storico della Resistenza di Rimini

Alessandra Fontanesi, Istoreco, Reggio Emilia

Marzia Luppi, Fondazione ex Campo Fossoli, Carpi (Mo)

Alessandra Minerbi, Fondazione Centro di Documentazione Ebraica Contemporanea, Milano

Elisa Ferrero, Associazione Acmos, Torino

Gemma Luzzi, Museo storico della Liberazione, Roma



memoria 2.0

**usei e memoriali dal monumentale al virtuale**  
*useums and memorials from monumental to virtual*